Porównanie tłumaczeń Rodzaju 27:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz zapytał: To ty jesteś moim synem Ezawem? A on odpowiedział: (Tak, to) ja! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po chwili jednak zapytał: Czy to ty jesteś moim synem Ezawem? Tak, to ja! — potwierdził. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zapytał: Czy ty jesteś moim synem Ezawem? A *on* odpowiedział: Jestem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł: Tyżeś jest syn mój Ezaw? a on odpowiedział: Ja. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | rzekł: Tyżeś jest syn mój, Ezaw? Odpowiedział: Jam jest. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | zapytał go jeszcze: Ty jesteś syn mój, Ezaw? Jakub odpowiedział: Ja jestem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł: To ty jesteś syn mój Ezaw? A on odpowiedział: Jestem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | ale jeszcze zapytał: Czy ty naprawdę jesteś moim synem Ezawem? A on odpowiedział: Jestem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | zapytał: „Czy ty jesteś moim synem Ezawem?”. Ten odpowiedział: „Tak”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | zapytał jeszcze: - Czyś ty jest [naprawdę] mój syn Ezaw? Odpowiedział: - Jestem nim! |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Powiedział: Czy ty jesteś moim synem Esawem? i odpowiedział: Jestem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав: Чи ти є мій син Ісав? Він же сказав: Я. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Powiedział także: Ty jesteś mój syn Esaw? Więc odpowiedział: Ja. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem rzekł: ”Ty naprawdę jesteś moim synem Ezawem?”, na co on powiedział: ”Jestem”. |